

Spirit of Bosnia / Duh Bosne

An International, Interdisciplinary, Bilingual, Online Journal
Me?unarodni, interdisciplinarni, dvojezi?ni, online ?asopis

Bosanska pjesma (1992)

Joseph Brodsky

Dok žohara gnje?ite, pijuckate
viski, prepone svoje ?eškate,
dok ruka oko mašne se trudi,
ginu ljudi.

U gradovima ?udnih imena
zgo?eni metkom, i sred plamena,
ne znaju? što ih se na smrt osudi,
ginu ljudi.

Sred malih mjesta, neznanih vam, ali
velikih, priliku jer im nisu im dali
za krik i oproštaj sa svijetom hudim,
ginu ljudi.

Ginu dok birate sve nove i nove
brbljivce o tom što nemar se zove,
sadržljivost, itd, dok s razloga ludih
ginu ljudi.

Nema ljubavi k odve? udaljenu
tvome susjedu/bratu Slavenu,
gdje letjet vaš se an?el ne usudi,
ginu ljudi.

Me? kipovima dok spor izbija
kainska verzija, istorija
za svoje gorivo bi da kupi sviju
koji mriju.

O uspjehu sportaša dok ?itate,
il stigli ra?un, dok pjevate
?edu svom pjesmu što san nudi,
ginu ljudi.

Pero vremena oštro, krvi žedno,

ne?e da ?rtva i d?elat su jedno,
kaza?e da zadnja ološ i alaša
vrsta je vaša.

Translated by Marko Vešovi? and Omer Hadžiselimovi? – © 2007 Marko Vešovi? and Omer Hadžiselimovi?

“Bosnia Tune” from COLLECTED POEMS IN ENGLISH by Joseph Brodsky. Copyright (c) 2000 by the Estate of Joseph Brodsky. Used by permission of Farrar, Straus and Giroux, LLC. All rights reserved. www.fsgbooks.com – Poem was originally published in The New York Times.

The preceding text is copyright of the author and/or translator and is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivs 3.0 Unported License.